

Victoria Thorstensson
Curriculum vitae

Current Address: LDC 312, 1 N. College Street
Northfield, MN 55057
Department of Russian
Carleton College
website:
<https://www.carleton.edu/directory/vthorstensson/>

Email: vthorstensson@carleton.edu
Tel: (507) 210 8235; Skype: vikathoria
Academia.edu profile: <https://nu-kz.academia.edu/VictoriaThorstensson>

EDUCATION

Ph.D., 2013, Slavic Languages and Literatures, Minor in Comparative Literature, University of Wisconsin-Madison

Dissertation: "The Dialog with Nihilism in Russian Polemical Novels of the 1860s-1870s."

Advisor: Alexander Dolinin

M.A., 2004, Slavic Languages and Literatures, University of Wisconsin-Madison

M.A., B.A., Diploma with Honors, 1997, Russia, English and German Philology, Kurgan State University

Jagiellonian University, Krakow, Poland, Summer 2005, language studies (Polish)

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

2022 – present Lecturer in Russian, Carleton College

2014-2022 Assistant Professor; Languages, Linguistics and Literatures, Nazarbayev University, Kazakhstan

2016-2017 Director, SSRES (Summer School of Russian and Eurasian Studies), Nazarbayev University, Astana, Kazakhstan

Summer 2013, Summer 2014
Instructor, Kathryn Wasserman Davis School of Russian, Middlebury College

2010-2012 Lecturer, Slavic Languages and Literatures, University of Pennsylvania

2008-2010 Lector, Slavic Languages and Literatures, Yale University

Fall 2006 Lecturer, Slavic Languages and Literatures, University of Wisconsin-Madison

1998-2001 Instructor, Department of Foreign Languages, Kurgan State University, Russia

COURTESY APPOINTMENTS

- 2013-2014 Visiting Fellow, Slavic Languages and Literatures, Yale University
- 2012-2013 Visiting Scholar, Slavic Languages and Literatures, University of Pennsylvania

PUBLICATIONS

Journal Articles

- 2020 "'All Sorts' of Fires: Suvorin's Roman-Feuilleton *Vsiakie* and Russian Polemical Novel of the 1860s," *Russian Literature*, 113 (April–May), pp. 61-86.
- 2016 "Nihilist Fashion in 1860s–1870s Russia: The Aesthetic Relations of Blue Spectacles to Reality," *Clothing Cultures*, Bristol, UK: Intellect Ltd, 3:3, pp. 265–281.
- 2016 "The Inkwell of the *Russian Messenger*: Editorial Politics and the Serialization of Dostoevskii's *Demons* and Leskov's *At Daggers Drawn* (1870-1872)," *The Russian Review* 75:1 (January 2016), pp. 20-44.

Articles in Edited Volumes

- 2023 "Anti-Darwinism as Anti-Nihilism: The Conservative Response to Darwinism in Mikhail Katkov's *Russian Messenger* and *The Moscow News* and Boleslav Markevich's Pedagogical Romance *Marina from Alyrog* (1873)," in *Reading Darwin in Imperial Russia*, edited by Andrew M. Drozd, Brendan G. Mooney, and Stephen M. Woodburn, Lanham, MD: Lexington Books, pp. 121-168.
- 2016 "Darwin, Dostoevsky, and Russia's Radical Youth," co-authored with David Bethea, in *Dostoevsky Beyond Dostoevsky: Science, Religion, Philosophy*, edited by V. Golstein and S. Evdokimova, Brighton, MA: Academic Studies Press, pp. 35-62.

Conference Proceedings

- 2019 "On the Survival of Words and Things: The Task of Intelligentsia in Alexander Chudakov's Novel-Idyll *A Gloom is Cast Upon the Ancient Steps*" in *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo un-ta*, No. 3 (54), pp. 41-49.
- 2012 "Brodsky's Axioms and Formulas: Metaphysics of the Textbook and the Real Meaning of Space Exploration" in *Universal'noe i kul'turno-spetsifichnoe v iazykakh i literaturakh: sbornik statei uchastnikov I-oi mezhdunarodnoi konferentsii (Kurgan, 17 fevralia 2012 g.)*, edited by D.V. Portniagin, Kurgan: Izd-vo Kurganskogo gos. un-ta, pp. 64-71.
- 2001 "Boris Pasternak i David Lean: nekotorye problemy v kinoadaptatsii 'Doktora Zhivago'" in *Iazyk i mezhkul'turnaia kommunikatsiia: Problemy lingvistiki i metodiki*

prepodavaniia: materialy nauchnoi konferentsii 16 maia 2001 g. Kurgan: Izd-vo Kurganskogo gos. un-ta, pp. 52-54.

Book Reviews

- 2011 Rev. of *Russian Literature and the West: A Tribute to David M. Bethea*, eds. Dolinin, Alexander, Lazar Fleishman, and Leonid Livak, *Slavic and East European Journal* 55.2 (Summer 2011), pp. 294-297.

Web-Based Publications and Curriculum Development

- 2007 RAILS (Russian Advanced Interactive Listening Series), UW-Madison, co-author

Translations

- 2022 “from *Metamorph*,” by Anuar Duisenbinov. Co-translated with Mariya Deykute. *Asymptote*, Winter 2022. Available from: <https://www.asymptotejournal.com/poetry/metamorph-anuar-duisenbinov/>
- 2021 “Два сбоя.” Russian translation of Sam Cha’s poem “Two Glitches.” With student participation. *Angime* Conversation. Available from: <https://www.angime.com/sam-cha-two-glitches-rus>. March 27.
- 2021 “A Spectral Path in the Azure or Testimonies about Tea.” English translation of poetry and testimonies by Anuar Duisenbinov. “Slavs and Tatars.” Heyward Gallery. Southbank Centre, London, UK. Available from: https://www.southbankcentre.co.uk/blog/article/spectral-path-azure-or-testimonies-about-tea?fbclid=IwAR2t4PlqgzUel9BHZLVSOAYBt4YsKW5V0fVRfoPq8L_HAbHec7EtvS5aRko

Manuscripts in Preparation and Under Review

“Peacocks and Crows: Populist Discourse on Progress and Individual Happiness in the Works of Osipovich-Novodvorsky and Kushchevsky” (book chapter, edited volume *Russian Radicals Reconsidered*, under contract with Lexington Press, submission date: November 2023).

“Petr Boborykin’s “Nihilism in Russia”: Philosophy or Polemics?,” journal article in an article cluster on Russian Literary Nihilism, forthcoming at *Wiener Slawistischer Almanach* (WSA)

A Grand Marshal in Service of the Muses: Boleslav Markevich and the “Positive Direction in Russian Literature (book manuscript)

Metamorph, Anuar Duisenbinov, co-translated with Mairiya Deykute (book manuscript)

AWARDS, GRANTS AND FELLOWSHIPS

- 2021 Associateship at the Slavic Research Laboratory, Russian, East European, and Eurasian Center, University of Illinois, June 14-August 8. Stipend.
- 2020 Associateship at the Slavic Research Laboratory, Russian, East European, and Eurasian Center, University of Illinois, June 15-August 9. Stipend.
- 2019 Associateship at the Slavic Research Laboratory, Russian, East European, and Eurasian Center, University of Illinois, July 20-August 2. Stipend, housing, travel grant.
- 2019 “Outstanding Course Award,” School of Humanities and Social Sciences Teaching Awards, Nazarbayev University, 2018-2019 academic year
- 2017-2020 Overseas Partner. Flagship Culture Initiative, “Culture Learning at the Advanced and Superior Levels in Transnational and Transregional Contexts,” led by Valerie Anishchenkova at the University of Maryland, U.S. Russian Flagship directors Karen Evans-Romaine and Dianna Murphy, University Wisconsin-Madison. NSEP Culture grant.
- 2015 Associateship at the Slavic Research Laboratory, Russian, East European, and Eurasian Center, University of Illinois, July 18-August 9. Housing and travel grant.
- 2015-2016 Social Policy Research Grant, Nazarbayev University, Kazakhstan
- 2009 Dissertator Fellowship, UW-Madison
- 2008 Best Contribution to Language Pedagogy, awarded by AATSEEL for the RAILS Project
- 2005 Summer FLAS, to study Polish at Jagiellonian University, Cracow, Poland

INVITED TALKS AND WORKSHOPS LED

- 2022 “Boleslav Markevich: The Types of the Past,” Presentation and Workshop, “The Other 19v” research seminar, Zoom, September 30.
- 2019 Invited Guest Lecturer at the *Open Literary School* in Almaty: “The Theme of Memory in Contemporary Russian Literature,” Lecture (May 15, 2019). Translation Seminar and Workshop (co-led with Mariya Deykute) (May 16, 2019)
- 2019 “Pisemsky’s Middle Class Nihilism in *The Troubled Sea*,” Workshop on Pisemsky’s *The Troubled Sea*, St. Petersburg State University, May 22.
- 2018 “Чем интересна современная казахстанская литература зарубежным исследователям,” lecture, Center for Contemporary Culture “Tselinnyi,” Almaty, September 29
- 2018 “On the Survival of Words and Things: Intelligentsia in Alexander Chudakov’s Novel-Idyll *A Gloom is Cast Upon the Ancient Steps*,” Kurgan State University, April 27.
- 2017 “Principles of the Communicative Method of Teaching Foreign Languages,” Karaganda State University, December 8.
- 2016 “The nihilist fashion: The aesthetic relations of blue spectacles to reality,” CREECA (Center for Russia, East Europe and Central Asia) at UW-Madison, 15 September 2016.
- 2016 “Could Raskolnikov have killed the Russian czar?: Dostoevsky’s *Crime and Punishment* and the Birth of Terrorism,” QSI (Quality Schools International), Astana, Kazakhstan, March 3.
- 2016 Professional Development Workshop, “The Communicative Method of Teaching Foreign

- Languages” and “Approaches to Teaching Heritage Students,” QSI Astana, Kazakhstan, February 20.
- 2016 “Darwin, Dostoevsky, and Russia’s Radical Youth,” Kurgan State University, Russia, December 19.
- 2015 A Two-Day Series of Workshops, “The Communicative Method of Teaching Foreign Languages,” “Approaches to Teaching Vocabulary,” and “Teaching Towards Proficiency in the Foreign Language Classroom,” QSI Central Asian Professional Development Conference, Almaty, Kazakhstan, November 13-14.
- 2015 “The Inkwell of the *Russian Messenger*: Editorial Politics and the Serialization of Dostoevskii’s *Demons* and Leskov’s *At Daggers Drawn* (1870-1872),” UW-Madison, Slavic Department, March 15.
- 2013 Keynote Lecture, “The Inkwell of the *Russian Messenger*: Katkov’s Editorial Politics, the Perils of Serialization, and the Problem of Textual Parallels Between Fyodor Dostoevsky’s *Demons* and Nikolai Leskov’s *At Daggers Drawn* (1870-1872),” The Slavic Bazaar, Tenth Annual Undergraduate Research Conference, University of Pennsylvania, April 25.

Campus Talks and Conferences

- 2023 “Populist Discourse on Progress and Individual Happiness in the Works of Russian Radical Writers,” flash talk, Faculty Retreat (Carleton College), September 5.
- 2021 “Using Elements of Creative Writing in Teaching Literature,” Nazarbayev University Writing Talks: Creative Writing in Academia: More than an Elective Practice. April 10.
- 2019 “The Woman Question in Russian Life and Literature of the 1860s,” GenCon (The Consortium of Gender Scholars), Research Talk Series, Nazarbayev University, October 16.
- 2017 “Writing for the Real World: Book and Film Reviews in Literature Courses,” April 19.
- 2016 “Exploring the Cultural Myth of Astana Through Video Projects: Setting Up and Running a Creative Project Component of a Literature Course,” April 14.
- 2016 “Darwin, Dostoevsky, and Russia’s Radical Youth,” WLL Forum, April 25.

Campus Talks and Events Organized

- 2019 Kazakhstani Author Series (in collaboration with Mariya Deykute, Writing Center), January-April:
 Ramil Nyazov: Reading & Workshop: January 23
 Anuar Duisenbinov Reading & Workshop: February 21
 Mikhail Zemskov, Anuar Duisenbinov, Kanat Omar literary panel: February 22
 Mikhail Zemskov “Contemporary Kazakhstani Literature” lecture: February 23
 Zoya Falkova “How to Understand Contemporary Art” lecture: March 28
 Zoya Falkova bilingual reading & discussion: March 29
 Yury Serenbryanski bilingual reading & discussion: April 11
 Yury Serebryanski Reading & Workshop: April 12
- 2019 LLL Student Research Conference, April 20.
- 2019 Co-founder (with Mariya Deykute, Writing Center), The NU Chapter of the Open Literary School of Almaty (OLSHA).

- 2018 Seminar on contemporary Kazakhstani prose with Yury Serebriansky. Master-class on poetic translation with Christopher Merrill (University of Iowa). May 8-10.
- 2017 Contemporary Kazakhstani poetry reading with Kanat Omar and Anuar Duisenbinov. March 9.
- 2017 Open class on contemporary Kazakhstani literature with Mikhail Zemskov and Pavel Bannikov. Roundtable on contemporary Kazakhstani literature with Mikhail Zemskov and Pavel Bannikov. Poetry translation workshop with Pavel Bannikov, Kanat Omar and Anuar Duisenbinov. Prose reading with Mikhail Zemskov. July 2-5.

CONFERENCE PARTICIPATION

Panels Organized

- 2019 Russophone Literature III, ASEES, November 25.
- 2016 "Introducing new study abroad destination: Summer School in Russian and Eurasian Studies at Nazarbayev University, Kazakhstan," AATSEEL, February 2-5.
- 2016 "The Power of (Mis)Reading: Literature and Journalism in the Second Half of the 19th Century," ASEES (Association for Slavic, East European and Eurasian Studies), November 17-20.
- 2015 "Controversial Leskov: 150 Years of *No Way Out*," ASEES, November 20-23.

Papers Presented

- 2022 "Peacocks and Crows: Populist Discourse on Progress and Individual Happiness in the Works of Osipovich-Novodvorskyy and Kushchevsky," Panel: "Populism I: Russian Populism and Literary Narrative," ASEES, November 10-13.
- 2021 Seminar on the methods of teaching literature. Presenter. HSE (Moscow, Russia). April 8.
- 2020 "Антидарвинизм как антинигилизм: консервативная критика дарвинизма в полемическом романе Б.М. Маркевича 'Марина из Алого Рога.'" HSE Seminar Series "The Russian Novel." December 17.
- 2020 "'Влюбленный антропос': Педагогический роман Б.М. Маркевича 'Марина из Алого Рога' и система классического образования в России." International Research Conference "Институты литературы и государственная власть в России XIX века." IRLI RAN (Pushkin House). October 15-16.
- 2019 "Inspired by the Eternal Wind: Poetics and Politics in the Astana Text of Kazakhstani Poetry," Section "Russophone Literature III," ASEES, November 23-26.
- 2018 "Beyond Social Darwinism: Positive Heroes Engagement with Science and Progress in Russian Conservative Novels of the 1860s-1870s," Section: "Russian Fictional Responses to Darwin," ASEES, December 6-9, Boston, MA.
- 2018 "A Grand Marshal in the Service of Muses: Boleslav Markevich and the Construction of the Positive Hero," Symposium in Honor of Alexander Dolinin and David Bethea, "Two Centuries of Modern Russian Culture: From the Golden Age to the Post-Soviet Space," University of Wisconsin-Madison, October 13-14.
- 2017 "The Astana Text of Anuar Duisenbinov," symposium "Russia and the Muslim World," University of Arizona, November 3.

- 2017 “Translating Living Writers,” presentation on the translations of contemporary Kazakhstani poetry, ALTA (American Literary Translators Association), October 5-8.
- 2016 “Literary Pamphlet in Russian Polemical Novels of the 1860s,” ASEEEES, November 17-20.
- 2016 “‘Что бы ему было прислать Базарова в Лондон?’: Герценовский сюжет в литературе и журналистике 1860-х гг.,” 45th International Philological Research Conference, SpGU, St. Petersburg, Russia, March 14-21.
- 2016 “Same Texts, Different Contexts: Teaching the Classics in the L1 and TL Classrooms,” roundtable, AATSEEL, January 7-10.
- 2015 “Nikolai Leskov in English and the Translation of *No Way Out*,” International Conference, *Russian Literature in Translation: Russian Literary Canon: Centers and Peripheries*, Jagiellonian University, Cracow, Poland, October 20-23.
- 2014 “‘Fathers and Sons’ and ‘Mothers and Daughters’: Turgenev, Leskov and the Generational Conflict in the 1860s,” ASEEEES (Association for Slavic, East European and Eurasian Studies), November 20-23.
- 2013 “Larger Contexts for *Pussy Riot*: The Kazan Cathedral protest (1876) and the Punk Prayer ‘Mother of God, Drive Putin Away’ (2012),” ASEEEES (Association for Slavic, East European and Eurasian Studies), November 21-24.
- 2012 “On the Moon or Inside the Inkwell of the *Russian Messenger*: A Contextual Analysis of Leskov’s *At Daggers Drawn* and Dostoevsky’s *Demons*,” AATSEEL, January, 5-8.
- 2011 “The Victims and Villains of Nihilism and Their Judges: Reflections of the Political Trials in the Novels of the 1870s (Dostoevsky, Turgenev, Avsenko, Golovin, Markevich),” AATSEEL, January 6-9.
- 2010 “Turgenev’s Novel at the Intersection of Literature and Journalism: *Virgin Soil* and the ‘Trial of the Fifty,’” ASEEEES, November 18-21.
- 2009 “‘New Man’ on Rendezvous and His ‘Bourgeois Happiness’: Towards the Search for the Positive Literary Hero,” AATSEEL, December 27-30.
- 2009 “A Path to ‘Our Famous Exiles in London’: Exploring the Motif of the Pilgrimage to Herzen in the Context of Russian Life and Literature of the 1860s,” AAASS, (American Association for the Advancement of Slavic Studies), November 12-15.
- 2009 “The Novelist as Reporter: Documentary Genres in Russian Realist Novels of the Second Half of the Nineteenth Century,” ACLA (American Comparative Literature Association), March 26-29.
- 2008 “‘Okonchatel’no reshiti’ zhenskii vopros’: How It Was Done in Russian Realist Novels of the 1860s-1880s,” AAASS, November 20-23.
- 2008 “The Nihilist as a Petersburg Type: Mental Fever and the Flames of the 1862 Fires,” Graduate Student Symposium, Slavic Department, Yale University, April 18.
- 2007 “Art and Life in the Nihilist Generation: Rereading Turgenev’s *Fathers and Sons*,” AATSEEL, December 27-30.
- 2006 “Brodsky’s Axioms and Formulas: Metaphysics of the Textbook and the Real Meaning of Space Exploration,” AATSEEL-Wisconsin, October 20-21.
- 2005 “Echoes of Pushkin’s ‘Journey to Arzum’ in Mandelshtam’s ‘Journey to Armenia’” AATSEEL, December 27-30.
- 2005 Forum: UW-Madison RAILS (“Russian Advanced Interactive Listening Series”), together with Benjamin Rifkin, UW-Madison, and Shannon Spasova, UW-Madison, AAASS, November 3-6.

- 2005 “Echoes of Pushkin’s ‘Journey to Arzrum’ in Mandelshtam’s ‘Journey to Armenia’” (*J. Thomas Shaw Prize for the Best Graduate Student Paper*) AATSEEL-Wisconsin.
- 2004 “Three Faces of a Lyrical Heroine: The Development of the Images of Women in the Poetry of Afanasy Fet,” ATSEEL-Wisconsin, October 15-16.

Discussant

- 2022 Section “The Sisters Khvoshchinskaya IV: Historical Themes,” ASEEES, November 10-13.
- 2019 Section “Nineteenth-Century Russian Radicals Revisited,” ASEEES, November 23-26.
- 2018 Section: “Three Nikolais contra Darwin: Chernyshevskii, Danilevskii, and Strakhov,” ASEEES, December 6-9.

TEACHING

Carleton College

Elementary Russian (Winter 2022, Winter 2024, Spring 2024)
Intermediate Russian (Fall 2022, Winter 2024)
The Warped Soul of Putin’s Russia (Winter 2023)
Dialogs in the Russophone World (Spring 2023)
The Rise of the Russian Novel (Fall 2023)
Madness and Madmen in Russian Culture (Winter 2024)
Oral History: Narrative and Memory (Spring 2024)

Nazarbayev University, Kazakhstan, Assistant Professor

Texts and Contexts (Research Methods in Humanities), a core curriculum course (Spring 2021)
Introduction to the Novel (Spring 2018, Spring 2022)
Contemporary Russian and Russophone Literature; graduate seminar (Spring 2017, Spring 2019, Spring 2022)
Survey of Contemporary Russian Literature and Culture (Summer 2017, Spring 2019, Fall 2020)
Terrible Perfection: Heroines of Classical Russian Literature (Spring 2016, Spring 2017, Fall 2020)
Accursed Questions of Classical Russian Literature (19th-Century Literature Survey) (Fall 2014, Fall 2015, Fall 2017, Fall 2019, Fall 2021)
Petersburg Text in Russian Literature (Spring 2015, Fall 2018, Spring 2021, Fall 2021)
Introduction to Literary Studies (Spring 2015, Fall 2017, Fall 2019)
Introduction to Translation Studies (Fall 2015, Spring 2016, Summer 2016, Fall 2018)
Introduction to the Critical Issues in Humanities and Social Sciences (Fall 2014)
Internship in Russian as a Foreign Language (Spring 2015, Summer 2016, Summer 2017)
Elementary Russian for Faculty and Staff (Fall 2015)

The Kathryn Wasserman Davis School of Russian at Middlebury College, Instructor

Fourth-Level Russian (Summer 2013, Summer 2014)

University of Pennsylvania, Department of Slavic Languages and Literatures, Lecturer

Madness and Madmen in Russian Culture (Spring 2011)

Russia and the West (Fall 2011)

First-Year Russian (Fall 2010)

Second-Year Russian (Spring 2012)

Third-Year Russian (Fall 2010, Spring 2011)

Life and Art of Anton Chekhov (Spring 2012)

Russian Utopia in Literature, Film and Politics (Spring 2012)

Portraits of Soviet Society (Spring 2011, Fall 2011)

Yale University, Department of Slavic Languages and Literatures, Lector

First-Year Russian (Fall 2008, Spring 2009, Fall 2009, Spring 2010)

Second-Year Russian (Fall 2009, Spring 2010)

University of Wisconsin-Madison, Department of Slavic Languages and Literatures, Lecturer

Russian Life and Culture through Literature and the Arts (Before 1917) (Fall 2006)

University of Wisconsin-Madison, Department of Slavic Languages and Literatures and
CREECA, University of Wisconsin-Madison, Instructor

Graduate Russian Workshop (Spring 2006, Fall 2007)

University of Wisconsin-Madison, Department of Slavic Languages and Literatures, Teaching
Assistant

First-Year Russian (Fall 2002, Spring 2002)

Nineteenth-Century Russian Literature in Translation (Fall 2005)

Twentieth-Century Russian Literature in Translation, (Spring 2006)

Kurgan State University, Kurgan, Russia, Faculty of Foreign Languages, Instructor

English as a Foreign Language (Fall 1997, Spring 1998)

Supervisor of Student Teachers (Fall 1997)

MA THESIS SUPERVISION

2020-2021 Aiganyam Jampeissova. "Art Bazaar: a new virtual domain in the Kazakhstani art field during the COVID-19 crisis." MAES Program. Nazarbayev University. Primary Adviser.

2018-2020 Yuliya Ten. "Gender Nonconformity and Homosexuality in Kazakhstan's Contemporary Visual Culture." MAES Program. Nazarbaev University. Primary Adviser.

- 2016-2017 Dmitry Melnikov. "Toward Russophone Super-Literature: Making Subjectivities, Spaces And Temporalities In Post-Soviet Kazakhstani Russophone Writing." MAES (Master of Arts in Eurasian Studies) Program. Nazarbaev University. Primary Adviser.
- 2014-2016 Yuan Gao. "Captivity And Empire: Russian Captivity Narratives In Fact And Fiction." Second Reader.

SERVICE TO PROFESSION

- 2019-present reviewer, editor. New version of RAILS (Russian Advanced Interactive Listening Series)
- 2015-2016 Language partners Skype project, WisKaz, Nazarbayev University, in cooperation with UW-Madison Slavic Department,
- 2016 Article reviewer for *Slovo*, Issue 28.2

DEPARTMENTAL/UNIVERSITY SERVICE

- | | |
|--|--|
| Student Adviser for LLL Major | Nazarbayev University, 2018-present |
| Inclusion Task Force | Nazarbayev University, 2019-present |
| Study Abroad, Educational Exchange, and Summer Language Studies | |
| Program Development, Hiring Committees, Directing and Implementation | Nazarbayev University, 2015-present |
| Research Committee | Nazarbayev University, Fall 2015, Fall 2017. |
| Faculty Search Committee | Nazarbayev University, 2015-present. |
| Faculty Renewal Committee | Nazarbayev University, 2017 |
| Temporary Hiring Committees for SSRES | Nazarbayev University, 2015-present |
| Progression and Admissions Committee | Nazarbayev University, 2017 |
| Eurasian Studies Committee | Nazarbayev University, 2015-present. |
| Freshmen Adviser | Nazarbayev University, 2015-2016, 2017-2018 |
| Supervisor of Senior Capstone Projects | LLL Department, Nazarbayev University, 2014-present |
| Eurasian Studies MA Program Committee | Nazarbayev University, 2015-present |
| Eurasian Studies MA Admissions Committee | Nazarbayev University, 2017-present |
| Eurasian Studies MA Thesis Supervision | Eurasian MA program, Nazarbayev University, 2014-present |

CREATIVE WRITING/EDITING

- 2020-present Co-editor, nonfiction and literary criticism section. Translation section. Nazarbayev University Creative Writing Journal *Angime* (<https://www.angime.com/about-us>)

RELATED WORK EXPERIENCE

2013-2014 Translator, NBC Universal, Sochi Olympics projects
2012-2014 Tutor, Russian Flagship Center, University of Wisconsin-Madison
2012 Project Assistant, University of Wisconsin-Madison, Professor Karen Evans-Romaine and Professor Richard Robin, *Golosa* textbook (5th edition)
2007 Acquisitions Assistant, Slavic Reading Room, Yale University Library
2006-2007 Pushkin Library Curator, University of Wisconsin-Madison
2003-2005 Project Assistant, University of Wisconsin-Madison, Department of Slavic Languages and Literatures, RAILS project
2000-2002 Project Assistant, University of Minnesota, Electronic Texts Research Center

SERVICE LANGUAGES

Russian: Native
English: Near-Native
Polish: Intermediate
German: Proficient
French: Proficient

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (ASEEES)
American Association of Teachers of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)
North American Dostoevsky Society
ALTA (American Literary Translators Association)

REFERENCES

1. Alexander Dolinin

Professor Emeritus, Department of Slavic Languages and Literatures
University of Wisconsin-Madison,
1446 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive
Madison, WI 53706
dolinin@wisc.edu
Tel.: 1-608-262-4345

2. Ilya Vinitsky

Professor, Director of Graduate Studies
Department of Slavic Languages and Literatures
Princeton University
241 East Pyne
Princeton, NJ 08544
vinitsky@princeton.edu
Tel.: 1-609-258-1729

3. Daniel Pugh

Former Dean of the School of Sciences and Humanities
Nazarbayev University (Nur-Sultan, Kazakhstan)
10849 S. Deer Run St.
Olathe, KS 66061
dcwpugh@gmail.com
Tel.: 1-913-306-5710

4. David Bethea

Vilas Research Professor, Department of Slavic Languages and Literatures,
University of Wisconsin-Madison
1448 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive
Madison, WI 53706
dmbethea@wisc.edu
Tel.: 1-608-262-9766

5. Alexander Morrison

Fellow & Tutor in History
New College, Oxford
OX1 3BN
alexander.morrison@new.ox.ac.uk
Tel.: +44 1865 279555

6. Jason Merrill (Russian language teaching reference)

Director, Kathryn Wasserman School of Russian
Middlebury College
Professor, Department of Linguistics and Germanic, Slavic, Asian and African Languages,
Michigan State University
619 Red Cedar Road, B-331 Wells Hall
East Lansing, MI 48824-1027
merril25@msu.edu
Tel.: 1-517-355-8365

7. Benjamin Rifkin (Language pedagogy and Russian language teaching reference)

Dean, Hofstra College of Liberal Arts and Sciences,
Professor of Comparative Literature, Languages, and Linguistics
Hofstra University
Heger Hall 200, 900 Fulton Avenue
Hempstead, NY 11550
Benjamin.Rifkin@hofstra.edu
Tel.: 1-516- 463-5412